

Name: \_\_\_\_\_ Class: \_\_\_\_\_

## Growing Up

By Gary Soto  
1990

*Gary Soto is an American poet, novelist, and memoirist. In this short story, a teenage girl decides not to go on vacation with her family. As you read, take notes on Maria's emotions throughout the story.*

[1] Now that Maria was a tenth-grader, she felt she was too grown-up to have to go on family vacation. Last year, the family had driven three hundred miles to see their uncle in West Covina. There was nothing to do. The days were hot, with a yellow sky thick with smog they could feel on their fingertips. They played cards and watched game shows on television. After the first four days of doing nothing while the grown-ups sat around talking, the kids finally got to go to Disneyland.



*"Vocho 1" by Sara Garnica is licensed under CC0*

Disneyland stood tall with castles and bright flags. The Matterhorn had wild dips and curves that took your breath away if you closed your eyes and screamed. The Pirates of the Caribbean didn't scare anyone but was fun anyway, and so were the teacups, and It's a Small World. The parents spoiled the kids, giving each of them five dollars to spend on trinkets.<sup>1</sup> Maria's younger sister, Irma, bought a Pinocchio coloring book and a candy bracelet. Her brothers, Rudy and John, spent their money on candy that made their teeth blue.

Maria saved her money. She knew everything was overpriced, like the Mickey Mouse balloons you could get for a fraction of the price in Fresno. Of course, the balloon at Hanoian's supermarket didn't have a Mickey Mouse Face, but it would bounce and float and eventually pop like any other balloon.

Maria folded her five dollars, tucked it in her red purse, and went on rides until she got sick. After that, she sat on a bench, jealously watching other teenage girls who seemed much better dressed than she was. She felt stricken by poverty.<sup>2</sup> All the screaming kids in nice clothes probably came from homes with swimming pools in their backyards, she thought. Yes, her father was a foreman<sup>3</sup> at a paper mill, and yes, she had a Dough-boy swimming pool<sup>4</sup> in her backyard, but still, things were not the same. She had felt poor, and her sundress, which seemed snappy in Fresno, was out of style at Disneyland, where every other kid was wearing Esprit shirts and Guess jeans.

- 
1. a small toy
  2. **Poverty (noun):** the state of being extremely poor
  3. a worker who supervises others
  4. a brand of above-ground pools

- [5] This year Maria’s family planned to visit an uncle in San Jose. Her father promised to take them to Great America,<sup>5</sup> but she knew that the grown-ups would sit around talking for days before they remembered the kids and finally got up and did something. They would have to wait until the last day before they could go to Great America. It wasn’t worth the boredom.

“Dad, I’m not going this year,” Maria said to her father. He sat at the table with the newspaper in front of him.

“What do you mean?” he asked, slowly looking up. He thought a moment and said, “When I was a kid we didn’t have money for vacations. I would have been happy to go with my father.”

“I know, I know. You’ve said that a hundred times,” she snapped.

“What did you say?” he asked, pushing his newspaper aside.

- [10] Everything went quiet. Maria could hear the hum of the refrigerator and her brothers out in the front yard arguing over a popsicle stick, and her mother in the backyard watering the strip of grass that ran along the patio.

Her father’s eyes locked on her with a dark stare. Maria had seen that stare before. She pleaded in a soft daughterly voice, “We never do anything. It’s boring. Don’t you understand?”

“No, I don’t understand. I work all year, and if I want to go on a vacation, then I go. And my family goes too.” He took a swallow of ice water, and glared.

“You have it so easy,” he continued. “In Chihuahua, my town, we worked hard. You worked, even los chavalos!<sup>6</sup> And you showed respect to your parents, something you haven’t learned.”

Here it comes, Maria thought, stories about his childhood in Mexico. She wanted to stuff her ears with wads of newspaper to keep from hearing him. She could recite his stories word-for-word. She couldn’t wait until she was in college and away from them.

- [15] “Do you know my father worked in the mines? That he nearly lost his life? And today his lungs are bad.” He pounded his chest with hard, dirt-creased knuckles.

Maria pushed back her hair and looked out the window at her brothers running around in the front yard. She couldn’t stand it anymore. She got up and walked away, and when he yelled for her to come back, she ignored him. She locked herself in her bedroom and tried to read *Seventeen*, thought she could hear her father complaining to her mother, who had come in when she had heard the yelling.

“Habla con tu mocosa,”<sup>7</sup> she heard him say.

---

5. an amusement park

6. Spanish for “the kids”

7. Spanish for “talk to your brat”

She heard the refrigerator door open. He was probably getting a beer, a “cold one,” as he would say. She flipped through the pages of her magazine and stopped at a Levi’s ad of a girl about her age walking between two happy-looking guys on a beach. She wished she were that girl, that she had another life. She turned the page and thought, I bet you he gets drunk and drives crazy tomorrow.

Maria’s mother was putting away a pitcher of Kool-Aid the boys had left out. She looked at her husband, who was fumbling with a wadded-up napkin. His eyes were dark, and his thoughts were on Mexico, where a father was respected and his word, right or wrong, was final. “Rafael, she’s growing up; she’s a teenager. She talks like that, but she still loves you.”

[20] “Sure, and that’s how she shows her love, by talking back to her father.” He rubbed the back of his neck and turned his head, trying to make the stiffness go away. He knew it was true, but he was the man of the house and no daughter of his was going to tell him what to do.

Instead, it was his wife, Eva, who told him what to do. “Let the girl stay. She’s big now. She don’t want to go on rides no more. She can stay with her nina.”<sup>8</sup>

The father drank his beer and argued, but eventually agreed to let his daughter stay.

The family rose just after six the next day and was ready to go by seven-thirty. Maria stayed in her room. She wanted to apologize to her father but couldn’t. She knew that if she said, “Dad, I’m sorry,” she would break into tears. Her father wanted to come into her room and say, “We’ll do something really special this vacation. Come with us, honey.” But it was hard for him to show his emotions around his children, especially when he tried to make up to them.

The mother kissed Maria. “Maria, I want you to clean the house and then walk over to your nina’s. I want no monkey business while we’re gone, do you hear me?”

[25] “Si, Mama.”

“Here’s the key. You water the plants inside and turn on the sprinkler every couple of days.” She handed Maria the key and hugged her. “You be good. Now, come say goodbye to your father.”

Reluctantly, she walked out in her robe to the front yard and, looking down at the ground, said goodbye to the garden hose at his feet.

After they left, Maria lounged in her pajamas listening to the radio and thumbing through magazines. Then she got up, fixed herself a bowl of Cocoa Puffs, and watched “American Bandstand.” Her dream was to dance on the show, to look at the camera, smile and let everyone in Fresno see that she could have a good time, too.

But an ill feeling stirred inside her. She felt awful about arguing with her father. She felt bad for her mother and two brothers, who would have to spend the next three hours in the car with him. Maybe he would do something crazy, like crash the car on purpose to get back at her, or fall asleep and run the car into an irrigation ditch. And it would be her fault.

---

8. godmother

[30] She turned the radio to a news station. She listened for half an hour, but most of the news was about warships in the Persian Gulf and a tornado in Texas. There was no mention of her family.

Maria began to calm down because, after all, her father was really nice beneath his gruffness. She dressed slowly, made some swishes with the broom in the kitchen, and let the hose run in a flower bed while she painted her toenails with her mother's polish. Afterward, she called her friend Becky to tell her that her parents had let her stay home, that she was free — for five days at least.

"Great," Becky said. "I wish my mom and dad would go away and let me stay by myself."

"No, I have to stay with my godmother." She made a mental note to give her nina a call. "Becky, let's go to the mall and check out the boys."

"All right."

[35] "I'll be over pretty soon."

Maria called her nina, who said it was OK for her to go shopping, but to be at her house for dinnertime by six. After hanging up, Maria took off her jeans and T-Shirt, and changed into a dress. She went through her mother's closet to borrow a pair of shoes and drenched her wrists in Charlie perfume. She put on coral-pink lipstick and smudge of blue eye shadow. She felt beautiful, although a little self-conscious. She took off some of the lipstick and ran water over her wrists to dilute<sup>9</sup> the fragrance.

While she walked the four blocks to Becky's house, she beamed happiness until she passed a man who was on his knees pulling weeds from his flower bed. At his side, a radio was reporting a traffic accident. A big rid had overturned after hitting a car near Salinas, twenty miles from San Jose.

A wave of fear ran through her. Maybe it was them. Her smile disappeared, and her shoulders slouched. No, it couldn't be, she thought. Salinas is not that close to San Jose. Then again, maybe her father wanted to travel through Salinas because it was a pretty valley with wide plains and oak trees, and horses and cows that stared as you passed them in your speeding car. But maybe it did happen; maybe they had gotten in an awful wreck.

By the time she got to Becky's house, she was riddled<sup>10</sup> with guilt, since it was she who would have disturbed her father and made him crash.

[40] "Hi," she said to Becky, trying to look cheerful.

"You look terrific, Maria," Becky said. "Mom, look at Maria. Come inside for a bit."

Maria blushed when Becky's mother said she looked gorgeous. She didn't know what to do except stare at the carpet and say, "Thank you, Mrs. Ledesma."

---

9. **Dilute (verb):** to make something thinner or weaker by adding water

10. **Riddle (verb):** to fill with something undesirable or unpleasant

Becky's mother gave them a ride to the mall, but they'd have to take a bus back. The girls first went to Macy's, where they hunted for a sweater, something flashy but not too flashy. Then they left to have a Coke and sit by the fountain under an artificial tree. They watched people walk by, especially the boys, who they agreed, were dumb but cute nevertheless.

They went to The Gap, where they tried on some skirts, and ventured into The Limited, where they walked up and down the aisles breathing in the rich smells of 100-percent wool and silk. They were about to leave, when Maria heard once again on someone's portable radio that a family had been killed in an auto accident near Salinas. Maria stopped smiling for a moment as she pictured her family's overturned Malibu station wagon.

[45] Becky sensed that something was wrong and asked, "How come you're so quiet?"

Maria forced a smile. "Oh, nothing, I was just thinking."

"'bout what?"

Maria thought quickly. "Oh, I think I left the water on at home." This could have been true. Maria remembered pulling the hose from the flower bed, but couldn't remember if she had turned the water off.

Afterward they rode the bus home with nothing to show for their three hours of shopping except a small bag of See's candies. But it had been a good day. Two boys had followed them, joking and flirting, and they had flirted back. The girls gave them made-up telephone numbers, then turned away and laughed into their hands.

[50] "They're fools," Becky said, "but cute."

Maria left Becky when they got off the bus, and started off to her nina's house. Then she remembered that the garden hose might still be running at home. She hurried home, clip-clopping clumsily in her mother's shoes.

The garden hose was rolled neatly against the trellis.<sup>11</sup> Maria decided to check the mail and went inside. When she pushed open the door, the living room gave off a quietness she had never heard before. Usually the TV was on, her younger brothers and sister were playing, and her mother could be heard in the kitchen. When the telephone rang, Maria jumped. She kicked off her shoes, ran to the phone, and picked up the receiver only to hear a distant clicking sound.

"Hello, hello?" Maria's heart began to thump. Her mind went wild with possibilities. An accident, she thought, they're in an accident, and it's all my fault. "Who is it? Dad? Mom?"

She hung up and looked around the room. The clock on the television set glowed 5:15. She gathered the mail, changed into jeans, and left for her nina's house with a shopping bag containing her nightie<sup>12</sup> and a toothbrush.

[55] Her nina was happy to see her. She took Maria's head in her hands and gave it a loud kiss.

---

11. a framework of wood or metal for trees or climbing plants

12. pajamas

"Dinner is almost ready," she said, gently pulling her inside.

"Oh, good. Becky and I only had popcorn for lunch."

They had a quiet evening together. After dinner, they sat on the porch watching the stars. Maria wanted to ask her nina if she had heard from her parents. She wanted to know if the police had called to report that they had gotten into an accident. But she just sat on the porch swing, letting anxiety eat a hole in her soul.

The family was gone for four days. Maria prayed for them, prayed that she would not wake up to a phone call saying that their car had been found in a ditch. She made a list of the ways she could be nicer to them: doing the dishes without being asked, watering the lawn, hugging her father after work, and playing with her youngest brother, even if it bored her to tears.

- [60] At night Maria worried herself sick listening to the radio for news of an accident. She thought of her uncle Shorty and how he fell asleep and crashed his car in the small town of Medota. He lived confined to a motorized wheelchair and was scarred with burns on the left side of his face.

"Oh, please, don't let anything like that happen to them," she prayed.

In the morning she could barely look at the newspaper. She feared that if she unfolded it, the front page would feature a story about a family from Fresno who had flown off the roller coaster at Great America. Or that a shark had attacked them as they bobbed happily among the white-tipped waves. Something awful is going happen, she said to herself as she poured Rice Krispies into a bowl.

But nothing happened. Her family returned home, dark from lying on the beach and full of great stories about the Santa Cruz boardwalk and Great America and an Egyptian Museum. They had done more this year than in all their previous vacations.

"Oh, we had fun," her mother said, pounding sand from her shoes before entering the house.

- [65] Her father gave her a tight hug as her brothers ran by, dark from hours of swimming.

Maria stared at the floor, miffed.<sup>13</sup> How dare they have so much fun? While she worried herself sick about them, they had splashed in the waves, stayed at Great America until nightfall, and eaten at all kinds of restaurants. They even went shopping for fall school clothes.

Feeling resentful<sup>14</sup> as Johnny described a ride that dropped straight down and threw your stomach into your mouth, Maria turned away and went off to her bedroom, where she kicked off her shoes and thumbed through an old Seventeen. Her family was alive and as obnoxious as ever. She took back all her promises. From now on she would keep to herself and ignore them. When they asked, "Maria, would you help me?" she would pretend not to hear and walk away.

---

13. annoyed

14. **Resentful** (*adjective*): feeling or expressing bitterness or irritation

"They're heartless," she muttered. "Here I am worrying about them, and there they are having fun." She thought of the rides they had gone on, the hours of body surfing, the handsome boys she didn't get to see, the restaurants, and the museum. Her eyes filled with tears. For the first time in years, she hugged a doll, the one her grandmother Lupe had stitched together from rags to old clothes.

"Something's wrong with me," she cried softly. She turned on her radio and heard about a single-engine plane that had crashed in Cupertino, a city not far from San Jose. She thought of the plane and the people inside, how the pilot's family would suffer.

[70] She hugged her doll. Something was happening to her, and it might be that she was growing up. When the news ended, and a song started playing, she got up and washed her face without looking in the mirror.

That night the family went out for Chinese food. Although her brothers fooled around, cracked jokes, and spilled a soda, she was happy. She ate a lot, and when her fortune cookie said, "You are mature and sensible," she had to agree. And her father and mother did too. The family drove home singing the words to "La Bamba" along with the car radio.

*"Growing Up" from Baseball in April and other stories by Gary Soto. Copyright © 1990 by Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company. Used by permission of Publisher. All rights reserved.*

## Text-Dependent Questions

**Directions:** For the following questions, choose the best answer or respond in complete sentences.

1. PART A: Which statement best expresses a theme of the short story?
  - A. Being a teenager can be a difficult and confusing time.
  - B. Family vacations are a good way to keep family members close.
  - C. The world encourages kids to grow up too quickly.
  - D. Most teenagers aren't ready for the independence they are given.
  
2. PART B: Which detail from the text best supports the answer to Part A?
  - A. "She felt stricken by poverty. All the screaming kids in nice clothes probably came from homes with swimming pools in their backyards, she thought." (Paragraph 4)
  - B. "'I work all year, and if I want to go on a vacation, then I go. And my family goes too.' He took a swallow of ice water, and glared." (Paragraph 12)
  - C. "'Let the girl stay. She's big now. She don't want to go on rides no more. She can stay with her nina.'" (Paragraph 21)
  - D. "Her eyes filled with tears. For the first time in years, she hugged a doll, the one her grandmother Lupe had stitched together from rags to old clothes." (Paragraph 68)
  
3. Which option describes the main purpose of paragraphs 14-16 in the story?
  - A. They suggest that Maria and her father have never had a good relationship.
  - B. They suggest that Maria gets her short temper from her father.
  - C. They show how Maria and her father struggle to understand each other's experiences.
  - D. They show how Maria is a spoiled child who has never had to listen to her parents.
  
4. How does Maria's attitude towards her family change throughout the text?
  - A. Maria's attitude swings between feeling loved by her family to feeling unappreciated.
  - B. Maria's attitude shifts from worrying about her family to being incredibly angry with them.
  - C. Maria remains angry with her family from when they leave for vacation until they return.
  - D. Maria feels guilty throughout the text, for being mean to her family and not going on vacation with them.



5. How does Maria's changing attitude emphasize the theme of the short story? Use details from the text to support your answer.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Discussion Questions

**Directions:** *Brainstorm your answers to the following questions in the space provided. Be prepared to share your original ideas in a class discussion.*

1. In the short story, Maria gets upset when her family returns and says to herself, “something’s wrong with me.” Why do you think Maria experiences such intense emotions? Have you ever felt like this? How does Maria recover from her bad mood? What can you do if you feel like this?
2. In the short story, Maria is allowed to stay home from the family’s vacation. Have you been given or wish you’ve been given more independence or responsibilities as you’ve grown up? If so, describe them.
3. In the short story, Maria has an argument with her father. Do you think it’s common to disagree with your parents as you get older? Why or why not? Have you ever disagreed with your family? How did you resolve the argument?